

Studiengang	Masterstudium der deutschen Sprache und Literatur (Studienzweig: Übersetzen und Dolmetschen)		
Lehrveranstaltung	Übersetzungsübungen für das Fachgebiet Jura und Politik		
Status	Wahlfach		
Studienjahr	1 .	Semester	Sommersemester
ECTS	4		
Lehrender und Mitarbeiter	Lektor: Geriena Karačić		
Lernziele	Nach bestandener Klausur sind die Studierenden in der Lage: - deutsche und kroatische Texte aus dem Fachgebiet Jura und Politik zu verstehen; - Fachausdrücke des juristischen und politischen Gebiets auf Deutsch und auf Kroatisch zu erklären und praktisch anzuwenden; -selbstständig juristische und politische Fachtexten aus dem Kroatischen ins Deutsche und aus dem Deutschen ins Kroatische zu übersetzen;		
Voraussetzungen für die Kursbelegung	keine		
Inhalt	Diese Lehrveranstaltung: übt und entwickelt systematisch das Textverstehen von deutschen und kroatischen juristischen und politischen Fachtexten. Mündliches und schriftliches Übersetzen der Fachtexte ins Deutsche und ins Kroatische. Erweiterung des Verstehens der Fachterminologie. Anwendung des deutschen und kroatischen Fachwortschatzes in mündlichen und schriftlichen Übersetzungsaufgaben.		

	Einen eigenen Glossar erstellen.
Prüfungsliteratur	Aktuelle fachspezifische Texte aus dem Bereich Jura und Politik veröffentlicht in deutschen und österreichischen Medien sowie im Internet.
Zusätzliche Literatur	Hansen-Kokoruš / Matešić / Pečur-Medinger / Znika: Njemačko-hrvatski univerzalni rječnik. Globus, Zagreb 2005. Jasenka Kljajić: Rječnik praktični njemačko-hrvatski. Školska knjiga, Zagreb 1998.
Lehr- und Lernformen	Übungen: Hören, Leseverstehen, Schreiben Reden Einzelarbeit, Paararbeit und Gruppenarbeit Projektarbeit, Vorträge
Prüfungsmethoden	Im Laufe des Semesters gibt es zwei Übungsklausuren und am Ende des Semesters eine Prüfungsklausur. Bei der Endnote werden die Anwesenheit bei der Lehrveranstaltung, die aktive Teilnahme, der Erfolg bei der Erarbeitung der Hausarbeiten und das Ergebnis der Prüfungsklausur berücksichtigt.
Unterrichtssprache	Deutsch und Kroatisch
Qualitätskontrolle	Beobachtung der Unterrichtsatmosphäre. Evaluierung am Ende des Semesters Die Angaben zur Anwesenheit und aktiven Teilnahme am Unterricht sowie der Erfolg bei der Erarbeitung der Hausarbeiten.

Lehrplan (Inhalt nach Terminen)		
ÜBUNG	TERMIN	nachträglich
	Raum	135
	Sprechstunde	nachträglich

ÜBUNGEN		
Termin	Zeit	Inhalt
1	2	Einführung in die Lehrveranstaltung; Erläuterung der Pflichten der Studierenden und der Bewertungskriterien; Besprechen der Literatur
2	2	Einleitung in das Fachgebiet „Jura und Politik“
3	2	Die politische Ordnung I
4	2	Die politische Ordnung II
5	2	Die gesetzgebende Gewalt I
6	2	Die gesetzgebende Gewalt II
7	2	Die ausführende Gewalt I
8	2	Die ausführende Gewalt II
9	2	Die Rechtssprechung I
10	2	Die Rechtssprechung II
11	2	Staatsverwaltung I
12	2	Staatsverwaltung II

13	2	Wiederholen des bisher durchgenommenen Stoffes für die erste Übungsklausur
14	2	Erste Übungsklausur
15	2	Internationale Beziehungen I
16	2	Internationale Beziehungen II
17	2	Kroatien und die Europäische Union I
18	2	Kroatien und die Europäische Union II
19	2	Menschenrechte und Rechte von Minderheiten I
20	2	Menschenrechte und Rechte von Minderheiten II
21	2	Krieg und Frieden I
22	2	Krieg und Frieden II
23	2	Bildung I
24	2	Bildung II
25	2	Wiederholen des bisher durchgenommenen Stoffes für die zweite Übungsklausur
26	2	Zweite Übungsklausur
27	2	Freies Thema
28	2	Freies Thema
29	2	Wiederholen des Stoffes für die Prüfungsklausur I

30	2	Wiederholen des Stoffes für die Prüfungsklausur II
----	---	--

TEILNAHME- und PRÜFUNGSBEDINGUNGEN, PRÜFUNGSTERMINE
regelmäßige und aktive Teilnahme an der Lehrveranstaltung,
regelmäßige erfolgreiche Erstellung der Hausarbeiten;
Prüfungstermine (nachträglich)